

FISAE Newsletter

457
28.02.2025

Liebe Exlibrisfreunde

Zuallererst eine Korrektur: der Künstler Ruslan Agirba, Ukraine, ist NICHT in Russland geboren sondern in Georgien. Entschuldigung.

Die Entwicklung des Weltgeschehens zeigt leider, dass durch die Wahl des Präsidenten der USA und seine man könnte sagen naiv-freundschaftliche Beziehung zu Putin die Leiden weder in der Ukraine noch im Gasastreifen abnehmen werden und die Kontakte zu den Künstlern in Russland und Belarus leider immer noch erschwert sind.

Obwohl es chinesische Teilnehmer am Kongress in Palma gab, ist von den vier chinesischen Gesellschaften noch immer so gut nichts zu hören, was erstaunlich ist, denn so wie es aussieht, nehmen viele chinesische Künstler an internationalen Ausstellungen teil.

In diesem FISAE Newsletter wird ein weiterer international angesehener Sammler vorgestellt, der leider 2021 verstorben ist: Karl Friedrich Kröger aus Deutschland.

Hier kommt das erste Heft der Exlibris Aboensis No 129 1/2025 mit vielen Berichten aus der Welt des Exlibris, in erster Linie relatiert zum skandinavischen Stoff.

In der Reihe der Exlibriskünstler der Gegenwart wird hier der tschechische Künstler Petr Hampl vorgestellt.

Zum Schluss leider wieder eine traurige Nachricht von Connie Stumpel: der bekannte Sammler Frans van der Veen ist gestorben. Hier ein Nachruf.

Dear friends of Exlibris

First of all, a correction: the artist Ruslan Agirba, Ukraine, was NOT born in Russia but in Georgia. Sorry.

Unfortunately, developments in world affairs show that the election of the President of the USA and his, one could say, naively friendly relationship with Putin will not ease the suffering in either Ukraine or the Gaza Strip and that contacts with artists in Russia and Belarus are still difficult.

Although there were Chinese participants at the congress in Palma, there is still almost nothing to be heard from the four Chinese communities, which is surprising, because it seems that many Chinese artists are taking part in international exhibitions.

This FISAE Newsletter introduces another internationally renowned collector who sadly passed away in 2021: Karl Friedrich Kröger from Germany.

Here comes the first issue of Exlibris Aboensis No 129 1/2025 with many reports from the world of ex-libris, primarily related to Scandinavian material.

The Czech artist Petr Hampl is presented here in the series of contemporary ex-libris artists. Finally, unfortunately, more sad news from Connie Stumpel: the well-known collector Frans van der Veen has died. Here is an obituary.

Chers amis de l'ex-libris

Tout d'abord, une correction : l'artiste Ruslan Agirba, Ukraine, n'est PAS né en Russie mais en Géorgie. Excusez-moi.

L'évolution des événements mondiaux montre malheureusement qu'avec l'élection du président des Etats-Unis et sa relation que l'on pourrait qualifier de naïvement amicale avec Poutine, les souffrances ne diminueront ni en Ukraine ni dans la bande de Gaza et que les contacts avec les artistes de Russie et de Biélorussie sont toujours aussi difficiles.

Bien qu'il y ait eu des participants chinois au congrès de Palma, on n'a toujours pas entendu parler des quatre sociétés chinoises, ce qui est étonnant, car il semble que de nombreux artistes chinois participent à des expositions internationales.

Cette lettre d'information de la FISAE présente un autre collectionneur de renommée internationale, malheureusement décédé en 2021 : l'Allemand Karl Friedrich Kröger.

Voici le premier numéro d'Exlibris Aboensis No 129 1/2025 avec de nombreux reportages sur le monde de l'ex-libris, en premier lieu sur la matière scandinave.

Dans la série des artistes ex-libris contemporains, l'artiste tchèque Petr Hampl est présenté ici.

Enfin, malheureusement, une autre triste nouvelle de Connie Stumpel : le célèbre collectionneur Frans van der Veen est décédé. Voici une nécrologie.

Cari amici di Exlibris

Innato in Russia ma in Georgia. Mi scusi.

Gli sviluppi degli affari mondiali dimostrano purtroppo che l'elezione del Presidente degli Stati Uniti e il suo rapporto, si potrebbe dire, ingenuamente amichevole con Putin non allevieranno le sofferenze né in Ucraina né nella Striscia di Gaza e che i contatti con gli artisti in Russia e Bielorussia sono ancora difficili.

Nonostante la presenza di partecipanti cinesi al congresso di Palma, non si sente ancora quasi nulla dalle quattro comunità cinesi, il che è sorprendente, perché sembra che molti artisti cinesi partecipino a mostre internazionali.

Questa Newsletter FISAE presenta un altro collezionista di fama internazionale, purtroppo scomparso nel 2021: il tedesco Karl Friedrich Kröger.

Arriva il primo numero di Exlibris Aboensis n. 129 1/2025 con molte segnalazioni dal mondo degli ex-libris, principalmente legate al materiale scandinavo.

L'artista ceco Petr Hampl è presentato qui nella serie degli artisti contemporanei dell'ex-libris.

Por último, y por desgracia, otra triste noticia de Connie Stumpel: el conocido coleccionista Frans van der Veen ha fallecido. Aquí hay un obituario.

Queridos amigos de Exlibris

Antes que nada, una corrección: el artista Ruslan Agirba, ucraniano, NO nació en Rusia sino en Georgia. Disculpe.

La evolución de los asuntos mundiales muestra desgraciadamente que la elección del Presidente de los EE.UU. y su relación, se podría decir, ingenuamente amistosa con Putin no aliviará el sufrimiento ni en Ucrania ni en la Franja de Gaza y que los contactos con los artistas de Rusia y Bielorrusia siguen siendo difíciles.

Aunque hubo participantes chinos en el congreso de Palma, todavía no se sabe casi nada de las cuatro comunidades chinas, lo cual es sorprendente, porque parece que muchos artistas chinos participan en exposiciones internacionales.

Este boletín de FISAE presenta a otro coleccionista de renombre internacional tristemente fallecido en 2021: el alemán Karl Friedrich Kröger.

Aquí llega el primer número de Exlibris Aboensis nº 129 1/2025 con muchos informes del mundo de los ex libris, principalmente relacionados con material escandinavo.

El artista checo Petr Hampl se presenta aquí en la serie de artistas contemporáneos de ex libris.

Por último, y por desgracia, otra triste noticia de Connie Stumpel: el conocido coleccionista Frans van der Veen ha fallecido. Aquí hay un obituario.

Drodzy przyjaciele Exlibrisu

Przede wszystkim sprostowanie: artysta Ruslan Agirba z Ukrainy NIE urodził się w Rosji, lecz w Gruzji. Przepraszam.

Niestety, rozwój wydarzeń na świecie pokazuje, że wybór prezydenta USA i jego, można powiedzieć, naiwnie przyjazne stosunki z Putinem nie złagodzą cierpienia ani na Ukrainie, ani w Strefie Gazy, a kontakty z artystami w Rosji i na Białorusi są nadal trudne.

Chociaż w kongresie w Palmie wzięli udział Chińczycy, nadal prawie nic nie słysząc od czterech chińskich społeczności, co jest zaskakujące, ponieważ wydaje się, że wielu chińskich artystów bierze udział w międzynarodowych wystawach.

Niniejszy biuletyn FISAE przedstawia kolejnego znanego na całym świecie kolekcjonera, który niestety zmarł w 2021 roku: Karla Friedricha Krögera z Niemiec.

Oto pierwszy numer Exlibris Aboensis nr 129 1/2025 z wieloma doniesieniami ze świata ekslibrisu, głównie związanymi z materiałami skandynawskimi.

Czeski artysta Petr Hampl jest prezentowany tutaj w serii współczesnych artystów ekslibrisu.

Na koniec, niestety, kolejna smutna wiadomość od Connie Stumpel: zmarł znany kolekcjoner Frans van der Veen. Oto nekrolog.

Дорогі друзі видавництва «Екслібрис

По-перше, поправка: художник Руслан Агірба, Україна, народився НЕ в Росії, а в Грузії. вибач мене

На жаль, розвиток подій у світі показує, що вибори президента США і його, можна сказати, наївно дружні стосунки з Путіним не полегшать страждань ні в Україні, ні в Секторі Газа, і що контакти з митцями в Росії та Білорусі все ще залишаються складними.

Хоча на конгресі в Пальмі були китайські учасники, від чотирьох китайських громад досі майже нічого не чути, що дивно, адже здається, що багато китайських художників беруть участь у міжнародних виставках.

Цей ньюзлеттер FISAE представляє ще одного всесвітньо відомого колекціонера, який, на жаль, пішов з життя у 2021 році: Карла Фрідріха Крьогера (Karl Friedrich Kröger) з Німеччини.

Вийшов перший випуск Exlibris Aboensis № 129 1/2025 з багатьма повідомленнями зі світу екслібриса, в першу чергу, пов'язаними зі скандинавським матеріалом.

Чеський художник Петр Гампл (Petr Hampl) представлений тут у серії сучасних митців екслібрису.

Нарешті, на жаль, ще одна сумна звістка від Конні Стампел: помер відомий колекціонер Франс ван дер Вен. Ось некролог.

Дорогие друзья Экслибриса

Прежде всего, поправка: художник Руслан Агирба, Украина, родился НЕ в России, а в Грузии. Прошу прощения.

К сожалению, события в мире показывают, что избрание президента США и его, можно сказать, наивно дружеские отношения с Путиным не облегчат страдания ни в Украине, ни в секторе Газа, а контакты с художниками в России и Беларуси по-прежнему затруднены. Хотя на конгрессе в Пальме были китайские участники, от четырех китайских общин до сих пор почти ничего не слышно, что удивительно, ведь, кажется, многие китайские художники принимают участие в международных выставках.

Этот бюллетень FISAE представляет еще одного всемирно известного коллекционера, который, к сожалению, ушел из жизни в 2021 году: Карла Фридриха Крёгера из Германии.

Вышел первый выпуск Exlibris Aboensis № 129 1/2025 с многочисленными сообщениями из мира экслибриса, в основном связанными со скандинавскими материалами.

Чешский художник Петр Гампл представлен здесь в серии современных художников-экслибрисистов.

И, к сожалению, еще одна печальная новость от Конни Штумпел: скончался известный коллекционер Франс ван дер Вейн. Вот некролог.

親愛的 Exlibris 朋友們

首先要更正一下：烏克蘭藝術家 Ruslan Agirba 並非出生在俄羅斯，而是出生在喬治亞。打擾一下。

不幸的是，世界事務的發展顯示，美國總統的當選，以及他與普京，可以說是天真的友好關係，並不能緩解烏克蘭或加沙地帶的苦難，與俄羅斯和白俄羅斯的藝術家接觸仍然困難。

儘管有華人參加帕爾馬的大會，但幾乎仍聽不到來自四個華人社群的消息，這實在令人驚訝，因為似乎有許多華人藝術家正在參加國際展覽。

本期FISAE通訊介紹了另一位在2021年不幸去世的國際知名收藏家：來自德國的Karl Friedrich Kröger。

第一期Exlibris Aboensis No 129 1/2025來了，其中有許多來自舊藏書世界的報導，主要與斯堪的納維亞材料有關。

最後，不幸的是，康妮·斯坦普爾 (Connie Stumpel) 帶來了更悲傷的消息：著名收藏家 Frans van der Ween 去世了。這是一份訃聞。

捷克藝術家 Petr Hampl 在此為當代出土藏品藝術家系列的介紹。

エクスリブリスの皆様

まず最初に訂正します。ウクライナのアーティスト、ルスラン・アギルバはロシアではなくジョージアで生まれました。すみません。

残念なことに、世界情勢を見ると、アメリカ大統領の選出やプーチン大統領との素朴とも言える友好関係が、ウクライナやガザ地区の苦しみを和らげることはなく、ロシアやベラルーシのアーティストたちとの接触は依然として難しい。

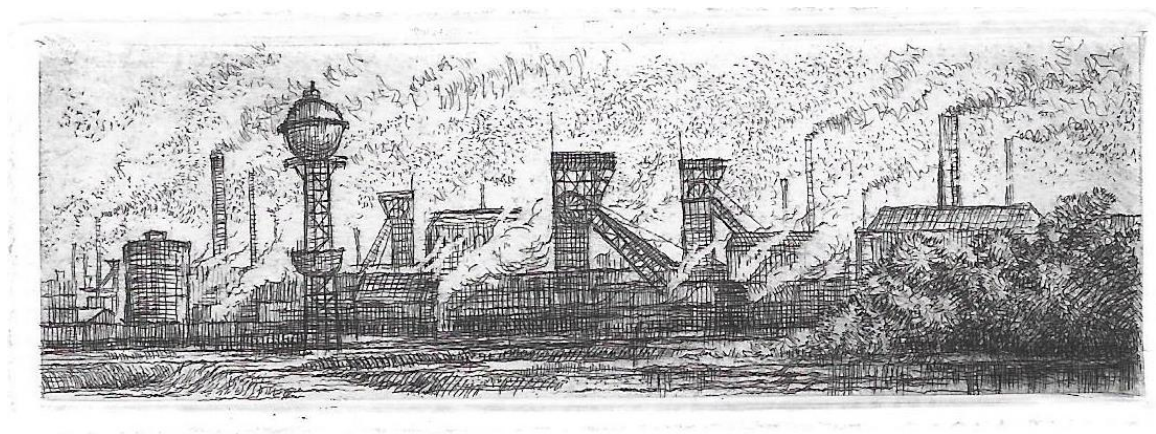
パルマの大会には中国からの参加者もいたが、4つの中国人コミュニティからはまだほとんど何も聞こえてこない。多くの中国人アーティストが国際的な展覧会に参加しているようなので、これは驚きだ。

今回のFISAEニュースレターでは、2021年に惜しまれつつこの世を去ったもう一人の国際的に著名なコレクター、ドイツのカール・フリードリッヒ・クレーガーを紹介する。

Exlibris Aboensis（エクスリブリス・アボエンシス）No.129 1/2025の創刊号は、主にスカンジナビアの資料に関連するエクスリブリスの世界からの多くの報告です。

現代のエクスリブリス・アーティスト・シリーズとして、チェコのアーティスト、ペトル・ハンプルが紹介されています。

最後に、残念ながら、コニー・スタンペルからさらに悲しいニュースが届きました。有名なコレクターのフランス・ファン・デル・ウィーンが亡くなったのです。ここに死亡記事があります。



Ruhrgebiet / Ruhr area / Région de la Ruhr



Karl Friedrich Kröger

Ich, Jahrgang 1948, verheiratet, zwei Kinder, stotzer Großvater, bin zwar nicht im Ruhrgebiet geboren, aber seit meinem 4. Lebensjahr hier aufgewachsen, zur Schule gegangen, habe hier studiert, gearbeitet und bin auch als Pensionär hier geblieben. Somit möchte ich mich als Kind und Verfechter des Ruhrgebiets bezeichnen.

Während meiner Tätigkeit als Diplomingenieur habe ich mich unter anderem mit der Planung und Abwicklung fossiler Kraftwerke im In- und Ausland beschäftigt.



Gennadij Alexandrov



Igor Baranov



Krzysztof Marek Bąk

Irgendwie war ich immer schon ein Freund der Kunst, ein Freund schöner Dinge. Dann, etwa, in den 70er Jahren, entwickelte sich eine Neigung zur Druckgrafik, insbesondere zur Radierung mit einem gewissen Schwerpunkt zu Darstellungen, die sich mit Montanindustrie hier im Ruhrgebiet beschäftigten. Damit begegnete ich auch Exlibrisblättern.



Erhard Beitz



Helga Budde-Engelke



Frank Eißner

Die Vielfalt der Exlibriswelt erkannte ich aber erst, als ich zufällig die Exlibris-Tagung in Haltern 1997 besuchte, verursacht durch einen Bericht in einer meiner Zeitungen über eine Ausstellung mit Grafiken von Bruno Heroux. Mein Interesse war geweckt und ich bin dann 1999 der DEG beigetreten.



Frank Eißner



Meine bevorzugten Vorgaben an den Künstler sind Themen aus dem Ruhrgebiet sowie Motive, die sich mit meinen beruflichen Tätigkeiten befassen, aber auch Ideen oder Vorschläge der Künstler selbst finden sich in meinen Exlibris. Bis jetzt mehr als 25 Künstlerinnen und Künstler. In den Jahren meiner Zugehörigkeit zur DEG habe ich viele Künstler und Sammler kennengelernt. Angeregte Gespräche mit Künstlern zur Festlegung eines Themas, der Erhalt des Entwurfs, der Auflage, sind immer wieder spannend. Hinzu kommt der Austausch mit den vielen Sammlern, die, bei aller persönlichen Vielfalt, eines verbindet: die Liebe zum Exlibris.



Regina Franke

I, born in 1948, married, two children, proud grandfather, was not born in the Ruhr area, but grew up here from the age of 4, went to school, studied, worked and stayed here as a pensioner. So I would like to call myself a child and advocate of the Ruhr area.

During my work as a graduate engineer, I was involved in the planning and implementation of fossil power plants at home and abroad, among other things.



Malou Hung



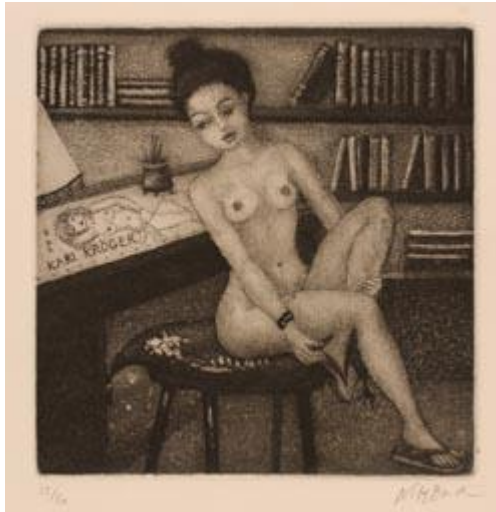
Harry Jürgens



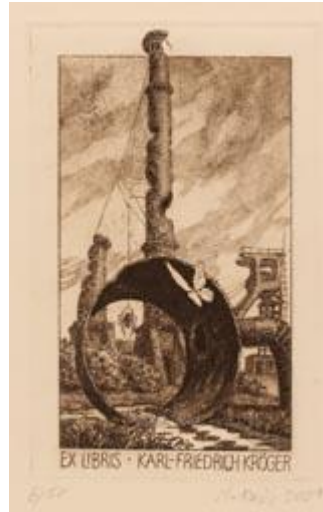
Andrij Kens

Somehow I have always been a friend of art, a friend of beautiful things. Then, around the 1970s, I developed an inclination towards printmaking, particularly etching with a certain focus on depictions of the mining industry here in the Ruhr area. This is how I came across bookplates.

But I only recognized the diversity of the bookplate world when I happened to visit the bookplate conference in Haltern in 1997, prompted by a report in one of my newspapers about an exhibition of graphics by Bruno Heroux. My interest was aroused and I joined the DEG in 1999.



Patricia Nik Dad



Andreas Raub

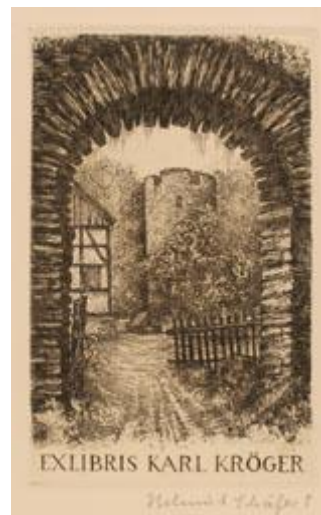


Andreas Raub

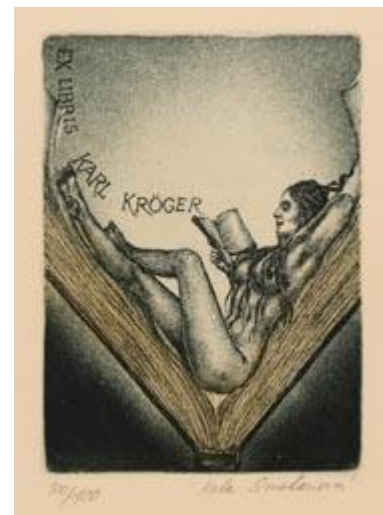
My preferred specifications for the artist are themes from the Ruhr area and motifs that deal with my professional activities, but ideas or suggestions from the artists themselves can also be found in my ex libris. So far, more than 25 artists.



Norbert Salzwedel



Helmut Schäfer



Katarina Smetanova

In the years I have been a member of the DEG, I have met many artists and collectors. Stimulating discussions with artists to determine a theme, receiving the design, the edition, are always exciting. In addition, there is the exchange with the many collectors who, despite all their personal diversity, have one thing in common: a love of ex libris.

Je suis né en 1948, marié, deux enfants, fier grand-père, je ne suis pas né dans la région de la Ruhr, mais j'ai grandi ici dès l'âge de 4 ans, je suis allé à l'école, j'ai étudié ici, j'ai travaillé ici et je suis resté ici même en tant que retraité. Je voudrais donc me décrire comme un enfant et un défenseur de la région de la Ruhr.



Susanne Theumer



Sofya Vorontsova



Vladimir Zuev

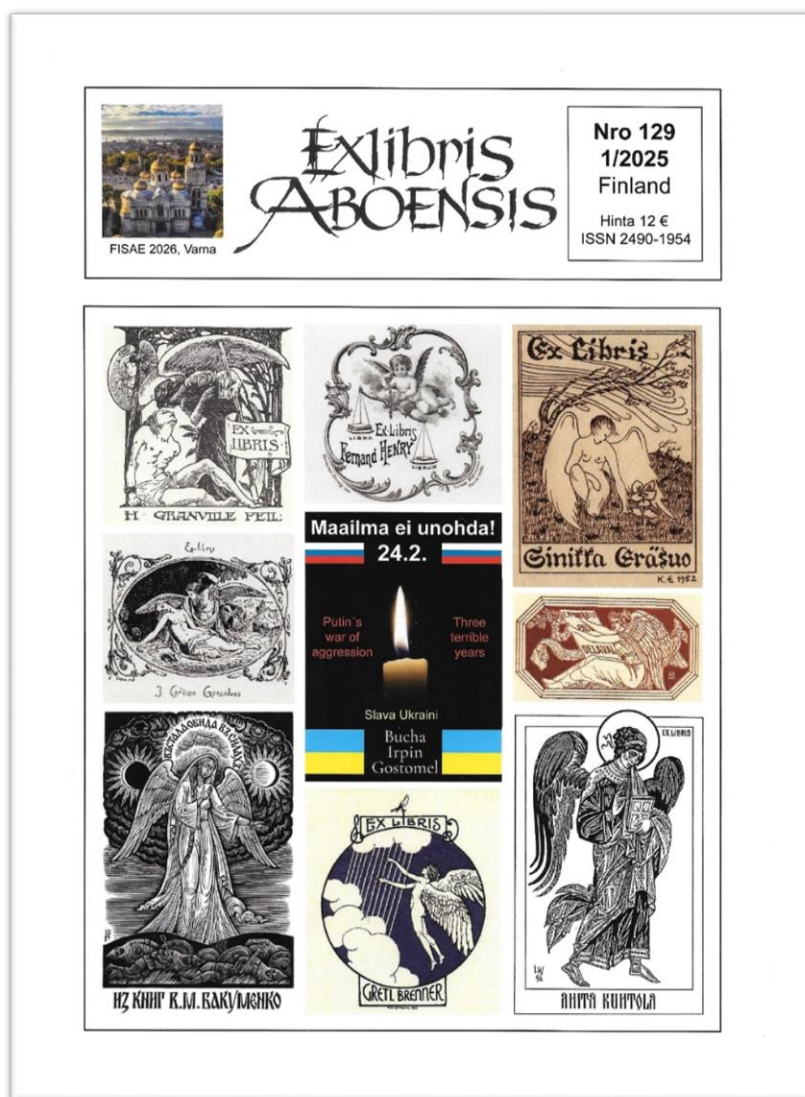
Au cours de mes études d'ingénieur diplômé, j'ai notamment participé à la planification et à la mise en œuvre de centrales électriques à combustible fossile au pays et à l'étranger.

D'une certaine manière, j'ai toujours été un ami de l'art, un ami des belles choses. Puis, vers les années 1970, une tendance vers la gravure s'est développée, en particulier l'eau-forte, avec un certain accent sur les représentations traitant de l'industrie minière ici dans la région de la Ruhr. C'est ainsi que j'ai également découvert les ex-libris.

Mais je n'ai pris conscience de la diversité du monde de l'ex-libris que lorsque j'ai visité par hasard la conférence sur l'ex-libris à Haltern en 1997, poussé par un article dans l'un de mes journaux sur une exposition de graphisme de Bruno Heroux. Mon intérêt a été éveillé et j'ai rejoint la DEG en 1999.

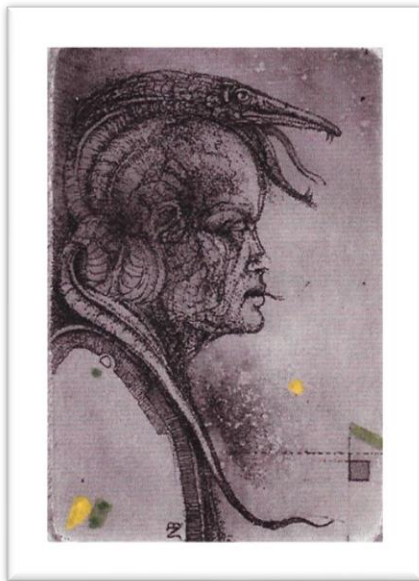
Mes spécifications préférées pour l'artiste sont des thèmes de la région de la Ruhr ainsi que des motifs qui traitent de mes activités professionnelles, mais des idées ou des suggestions des artistes eux-mêmes peuvent également être trouvées dans mon ex-libris. Jusqu'à présent plus de 25 artistes.

Au cours de mes années en tant que membre du DEG, j'ai rencontré de nombreux artistes et collectionneurs. Les discussions animées avec les artistes pour déterminer un thème, recevoir l'ébauche et recevoir l'édition sont toujours passionnantes. A cela s'ajoute l'échange avec les nombreux collectionneurs qui, malgré toute leur diversité personnelle, ont un point commun : leur amour de l'ex-libris.

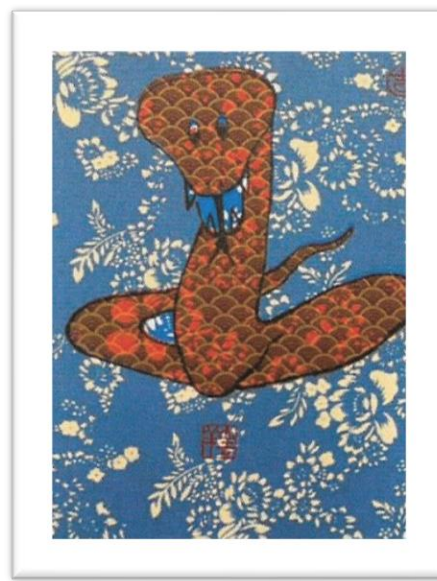


Exlibris Aboensis No 129 1/2025

Summary: Angels to bring comfort for the Russian attack's victims and their loved ones ▪ Do you recognise, do you know? Identifying unknown ▪ Editor's thoughts: Hope, light to the dark-ness ▪ Member News. Ornaments. Front cover's exlibris ▪ Spectrum of life showing in exlibris ▪ PF 2025 Pour félicité ▪ My exlibris: Helena Raumolin-Brumberg. Brumberg company and family's exlibris ▪ PF 2025. Momograms restored by lithographer Pentti Hillunen ▪ Exlibris world ▪ One can make exlibris in multiple ways, e.g. drawing it directly on the book ▪ With conflicting thoughts: home city Turku ▪ The guardian angel guiding our paths ▪ The bishop of Turku and Vyborg Ericus Erii Sorolainen, c. 1546-1625. Markku Tanttu's comics ▪ Antiquarians did not take Swedish artist Albert Engström's interesting book, 1896 ▪ Narrated by letters and messages ▪ Persona: author Auni Nuolivaara 1883-1972 ▪ Author's signature: Osmo Soininvaara and, from Russia, V.V. Pohlebkina, 1923-2000. Humour in exlibris ▪ Ex libris series. From Nuoren Volmain Litho 6-7/1934 ▪ Ex libris auction. Iris' column : A calendar is a central part of the new year ▪ Marita's theme: let's not forget about poets either: Back cover exlibris. Summary ▪ Events. Bookseller Paula Palmroth as a cultural guest ▪ Introducing Greece ▪ Angels.

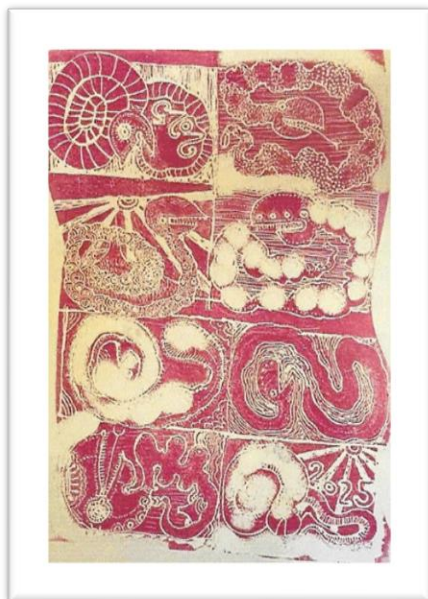


Zdenek Bagan, SK, MT



Liào Jùn-li, Taiwan

Zusammenfassung: Engel spenden den Opfern des russischen Angriffs und ihren Angehörigen Trost ▪ Erkennen Sie, wissen Sie? Unbekanntes identifizieren ▪ Gedanken des Herausgebers: Hoffnung, Licht in der Dunkelheit ▪ Neuigkeiten von Mitgliedern. Ornamente. Exlibris auf der

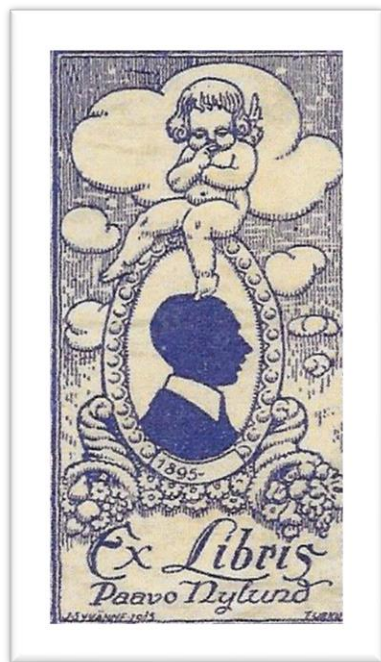


Norimasa Mizutani, J

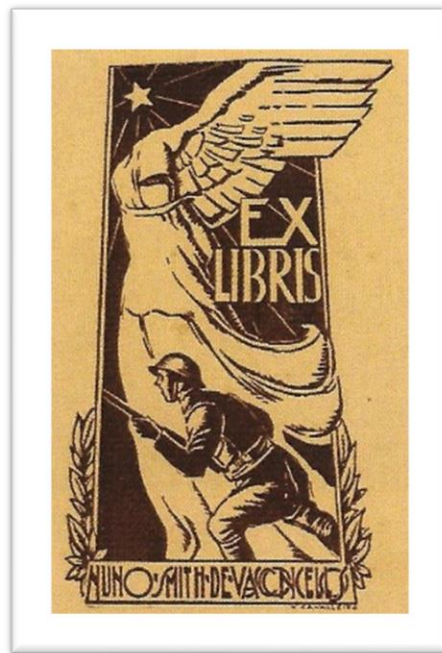


Svetlana Volosyuk, UA

Vorderseite ▪ Spektrum des Lebens im Exlibris ▪ PF 2025 Pour félicité ▪ Mein Exlibris: Helena Raumolin-Brumberg. Exlibris der Firma und Familie Brumberg ▪ PF 2025. Momogramme restauriert vom Lithographen Pentti Hillunen ▪ Die Welt der Exlibris ▪ Man kann Exlibris auf verschiedene Weise erstellen, z. B. indem man sie direkt in das Buch zeichnet ▪ Mit widersprüchlichen Gedanken: Heimatstadt Turku ▪ Der Schutzengel, der unsere Wege leitet ▪ Der Bischof von Turku und Wyborg, Ericus Eriici Sorolainen, ca. 1546-1625. Markku Tanttus Comics



Jalmari Syvännä, FIN



Henrique Cavalleiro, BR

▪ Antiquare nahmen das interessante Buch des schwedischen Künstlers Albert Engström von 1896 nicht mit ▪ Erzählt durch Briefe und Nachrichten ▪ Persona: Autorin Auni Nuolivaara 1883-1972 ▪ Autorensignatur: Osmo Soininvaara und aus Russland V.V. Pohlebkin, 1923-2000. Humoristisches Exlibris ▪ Exlibris-Reihe. Aus Nuoren Volmain Litho 6-7/1934 ▪ Exlibrisauktion

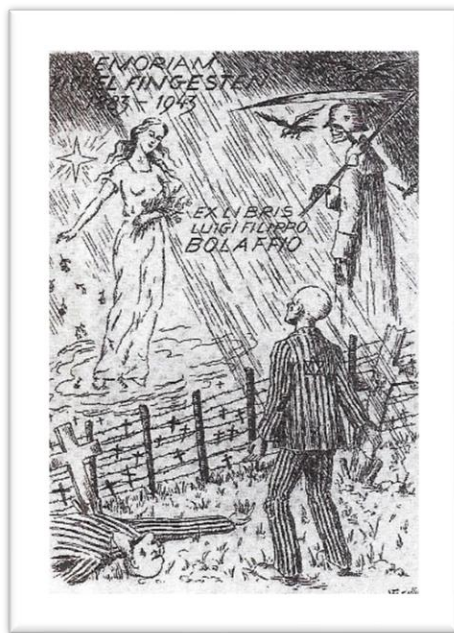


Eric Gill Stock, USA

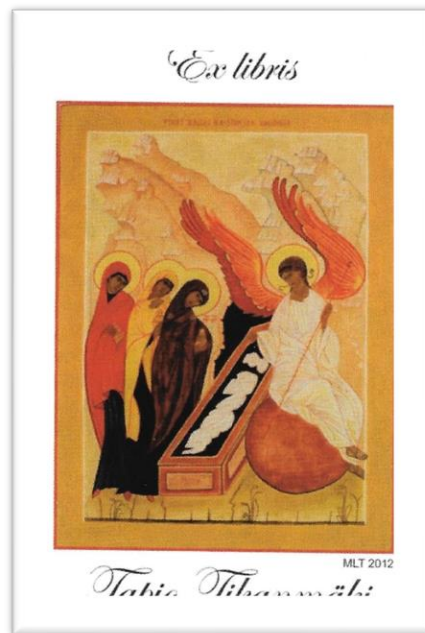


Hans Bayerlein, D

Iris' Kolumne: Ein Kalender ist ein zentraler Bestandteil des neuen Jahres ▪ Maritas Thema: Vergessen wir auch die Dichter nicht: Exlibris auf der Rückseite. Zusammenfassung ▪ Ereignisse. Buchhändlerin Paula Palmroth als kultureller Gast ▪ Vorstellung Griechenlands ▪ Engel.

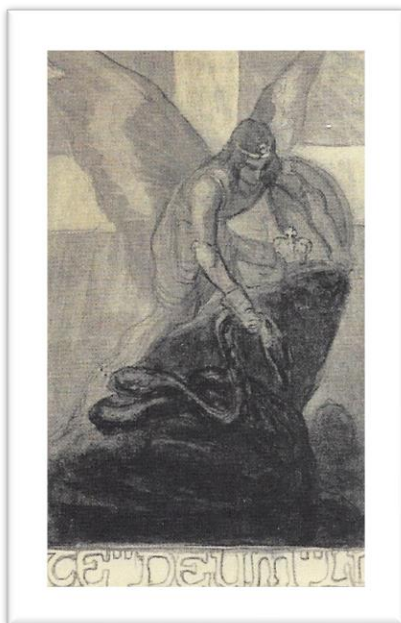


Vitezlav Fleissig, CZ

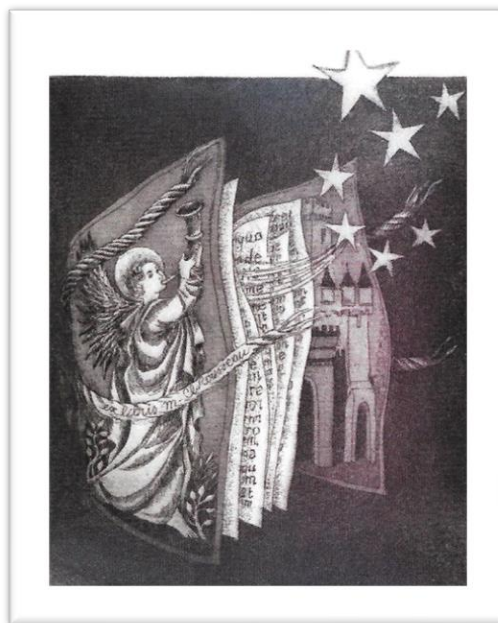


Maija-Lisa Tikanmäki, FIN

Résumé : Des anges pour réconforter les victimes de l'attentat russe et leurs proches ▪ Reconnaissez-vous, connaissez-vous ? Identifier l'inconnu ▪ Pensées de l'éditeur : Espoir, lumière dans les ténèbres ▪ Nouvelles des membres. Ornaments. Ex-libris de la couverture ▪ Spectre de

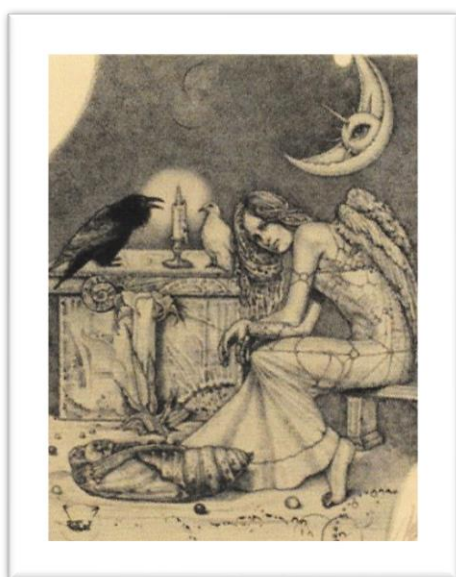


?

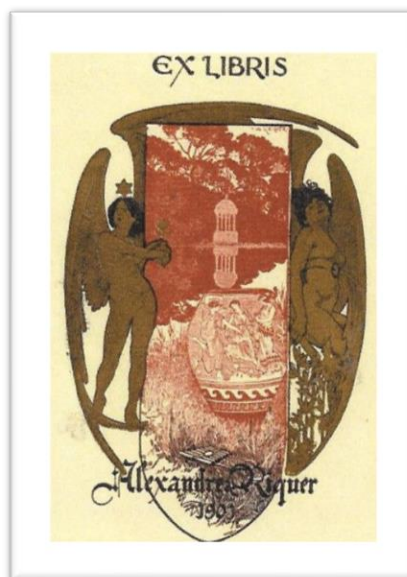


Veron Rajane, F

vie visible dans l'ex-libris ▪ PF 2025 Pour félicité ▪ Mon ex-libris : Helena Raumolin-Brumberg. Ex-libris de la société et de la famille Brumberg ▪ PF 2025. Momogrammes restaurés par le lithographe Pentti Hillunen ▪ Le monde de l'ex-libris ▪ On peut réaliser un ex-libris de multiples façons, par exemple en le dessinant directement sur le livre ▪ Avec des pensées contradictoires :

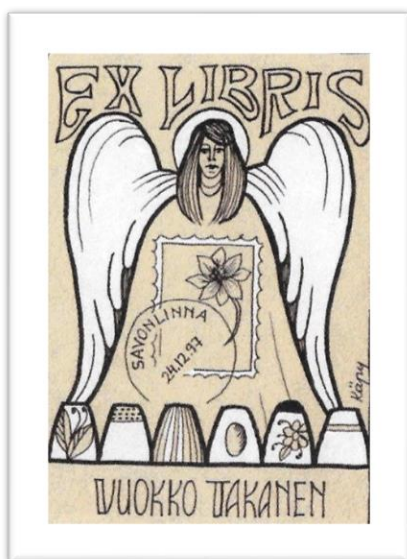


Günther Huijbert, CZ

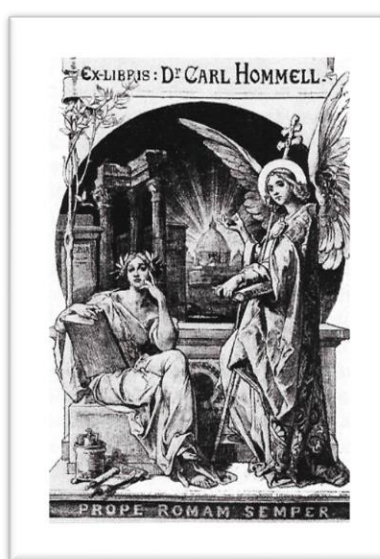


Ipse fecit, E

la ville natale de Turku ▪ L'ange gardien qui guide nos chemins ▪ L'évêque de Turku et de Vyborg Ericus Eriici Sorolainen, vers 1800 1546-1625. Bandes dessinées de Markku Tanttü ▪ Les antiquaires n'ont pas pris le livre intéressant de l'artiste suédois Albert Engström, 1896 ▪ Raconté par des lettres et des messages ▪ Persona : auteur Auni Nuolivaara 1883-1972 ▪ Signature de l'au-

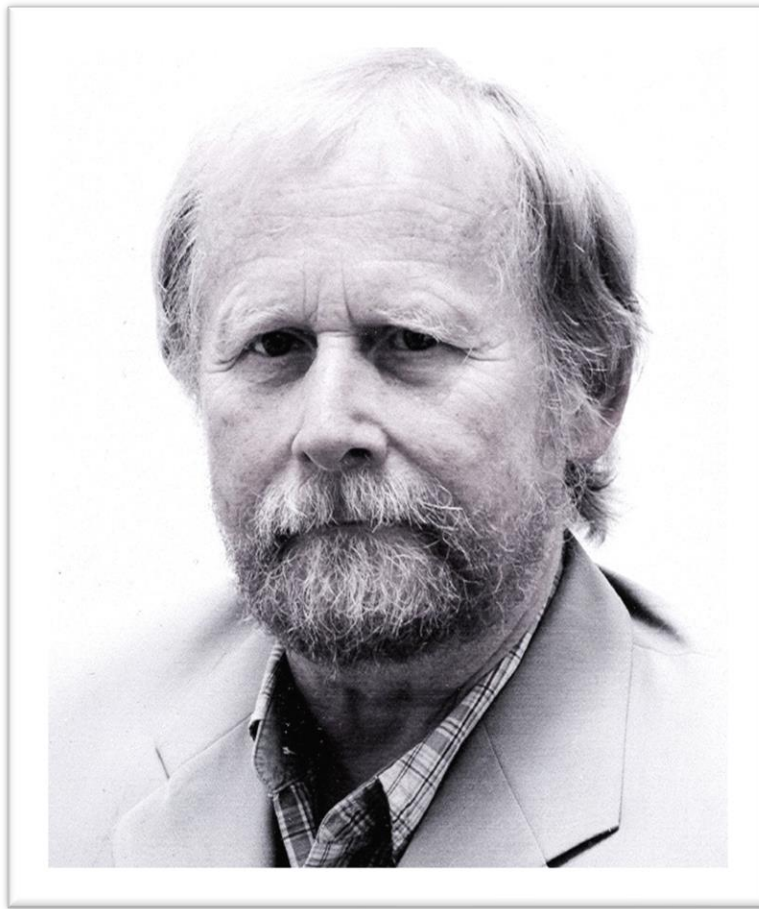


Käpy Tarus, FIN



Martin von Feuerstein, D

teur : Osmo Soininvaara et, de Russie, V.V. Pohlebkina, 1923-2000. Ex-libris Humorin ▪ Série d'ex-libris. De Nuoren Volmain Litho 6-7/1934 ▪ Vente aux enchères d'ex-libris. Chronique d'Iris : Un calendrier est un élément central de la nouvelle année ▪ Thème de Marita : n'oublions pas non plus les poètes : Ex-libris de la quatrième de couverture. Résumé ▪ Événements. La libraire Paula Palmroth en tant qu'invitée culturelle ▪ Présentation de la Grèce ▪ Les anges



Petr Hampl

Petr Hampl wurde 1943 geboren, studierte an der Akademie der Schönen Künste in Prag bei den Professoren Tittelbach und Čepelák mit Diplomabschluss 1967.

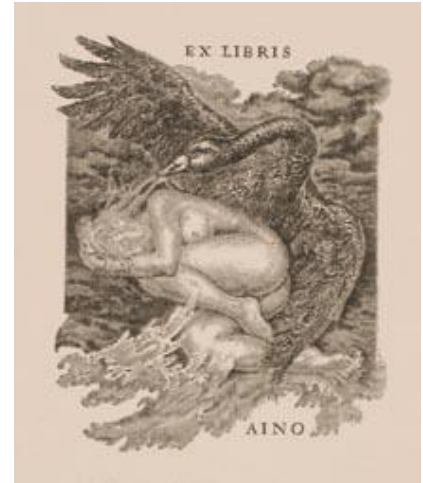
Petr Hampl ist figurativ in seinem künstlerischen Ausdruck sowie innerhalb der Malerei als auch der Grafik. Im grafischen Schaffen sind es vor allem Exlibris, wo der weibliche Akt eine bedeutende Rolle spielt. Seine bevorzugte Technik ist der Tiefdruck, d.h. die Radierung mit allen ihren vielen Möglichkeiten.

Petr Hampl was born in 1943 and studied at the Academy of Fine Arts in Prague under Professors Tittelbach and Čepelák, graduating in 1967.

Petr Hampl is figurative in his artistic expression, both in painting and in graphics. In his graphic work, it is primarily ex libris, where the female nude plays an important role. His preferred technique is intaglio printing, i.e. etching with all its many possibilities.

Petr Hampl est né en 1943 et a étudié à l'Académie des Beaux-Arts de Prague auprès des professeurs Tittelbach et Čepelák, dont il a obtenu son diplôme en 1967.

Petr Hampl est figuratif dans son expression artistique tant en peinture qu'en graphisme. Dans l'œuvre graphique, ce sont surtout les ex-libris où le nu féminin joue un rôle important. Sa technique de prédilection est l'impression en taille-douce, c'est-à-dire la gravure à l'eau-forte avec toutes ses possibilités.



Petr Hampl è nato nel 1943 e ha studiato all'Accademia di Belle Arti di Praga con i professori Tittelbach e Čepelák, laureandosi nel 1967.

Petr Hampl è figurativo nella sua espressione artistica, sia nella pittura che nella grafica. Nell'opera grafica è soprattutto negli ex libris che il nudo femminile gioca un ruolo importante. La sua tecnica preferita è la stampa calcografica, cioè l'acquaforte con tutte le sue molteplici possibilità.



Petr Hampl nació en 1943 y estudió en la Academia de Bellas Artes de Praga con los profesores Tittelbach y Čepelák, graduándose en 1967.

Petr Hampl es figurativo en su expresión artística tanto en la pintura como en los gráficos. En la obra gráfica es sobre todo el ex libris donde el desnudo femenino juega un papel importante. Su técnica preferida es la impresión calcográfica, es decir, el grabado al aguafuerte con todas sus múltiples posibilidades.

Petr Hampl urodził się w 1943 roku i studiował na Akademii Sztuk Pięknych w Pradze pod okiem profesorów Tittelbacha i Čepeláka, uzyskując dyplom w 1967 roku.



Petr Hampl jest artystą figuratywnym zarówno w malarstwie, jak i grafice. W pracach graficznych to przede wszystkim ex librisy, w których akt kobiecy odgrywa istotną rolę. Jego ulubioną techniką jest druk wklęsły, czyli akwaforta ze wszystkimi jej możliwościami.



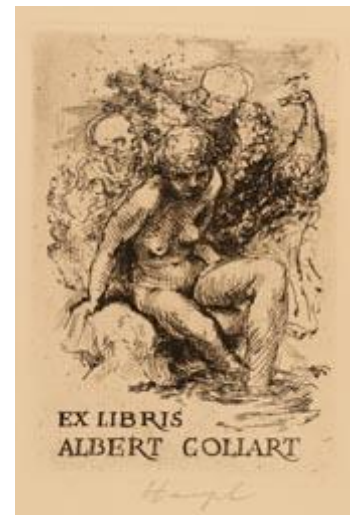
Петр Гампл народився в 1943 році і навчався в Академії образотворчих мистецтв у Празі у професорів Тіттельбаха і Чепелака, яку закінчив у 1967 році. Петро Гампл образний у своєму художньому вираженні як у живописі, так і в графіці. У графіці – це, насамперед, екслібрис, де важливу роль відіграє оголена жінка. Його улюбленою технікою є глибокий друк, тобто травлення з усіма його численними можливостями.

Петр Гампл родился в 1943 году и учился в Академии изящных искусств в Праге у профессоров Титтельбаха и Чепелака, которую окончил в 1967 году.

Петр Гампл образен в своем художественном выражении как в живописи, так и в графике. В графических работах, прежде всего в экслибрисе, важную роль играет женская обнаженная натура. Его любимая техника — глубокая печать, т. е. офорт со всеми его многочисленными возможностями.



彼得漢普爾 (Petr Hampl) 出生於 1943 年，曾在布拉格美術學院學習，師從蒂特爾巴赫 (Tittelbach) 和切佩拉克 (Čepelák) 教授，並於 1967 年畢業。



無論是繪畫還是圖形，Petr Hampl 的藝術表現都極具象徵意義。在繪畫作品中，女性裸體首先在藏書票中扮演著重要的角色。他偏愛的技術是凹版印刷，即具有多種可能性的蝕刻技術。

ペトル・ハンプルは1943年に生まれ、プラハ美術アカデミーでティッテルバッハ教授とチェペラーク教授の下で学び、1967年に卒業しました。

Petr Hampl は、絵画とグラフィックの両方において具象的な芸術表現をしています。グラフィック作品において、女性のヌードが重要な役割を果たすのは、とりわけ蔵書票です。彼が好む技法は、さまざまな可能性を秘めた凹版印刷、つまりエッチングです。





EX LIBRIS JOSEF TRŠŇÁK

12/120

P. Baugl



Ex Libris Petr Labuhn

12/120

P. Baugl

W. K. de BRUIJN
EX LIBRIS



Petr Baugl



Jahrestagung
der Deutschen
Exlibris-Gesellschaft e.V.
in Memmingen 8. - 10. Mai 2025

53 Anmeldungen

Aeberhard, Alice, Römerweg 10, 8302 Kloten, Schweiz, am.aeberhard@bluewin.ch
Becker-Bickerich, Helga, Innere Wiener Straße 7, 81667 München, helga_bb@web.de
Benkel*, Utz, Dorfstraße 26, 17375 Hintersee, grafik-benkel@t-online.de
Bresler, Siegfried, Zittauer Straße 23b, 33619 Bielefeld, s.bresler@t-online.de
Bruggheman, Jan, Vaartstraat Oost 27, 9940 Ertvelde, Belgien, ja.bruggheman@telenet.be
Bujdák, Peter, Bazovskéko 13, 84101 Bratislava, Slowakei, bujdak@gmail.com
Bujdáková, Jana, Bazovskéko 13, 84101 Bratislava, Slowakei, bujdak@gmail.com
Cernecova, Natalija, Stirnustraße 49C-3, 1084 Riga, Lettland, natalijacer@inbox.lv
Fiedler, Wolfgang, Prierosser Straße 63, 12357 Berlin, W.Fiedler1@gmx.de,
Fusi*, Carla, Via San Damiano 53, 50124 Firenze, carla.fusi@libero.it
Groeneveld, Bert, Gooszenhof 2, 7415CZ Deventer, Niederlande, bg.deventer@gmail.com
Haas, Peter, Oude Vlijmense Weg 287, 'S
Hertogenbosch, Niederlande, haas.denbosch@gmail.com
Grote, de Annemie, Vaartstraat Oost 27, 9940 Ertvelde, Belgien
Kerrutt, Alexander, Schlehenweg 16, 42579 Heiligenhaus, a.kerrutt@yahoo.de
Kieninger, Bärbel, Am Aschenkrug 64a, 41169 Mönchengladbach, bubi65domrep@gmail.com
Kleijer, Theo, Anemoonstraat 6, 3434 Nieuwegein, Niederlande, tkleijer@gmail.com
Kummer, Lothar, Immergrün Weg 4, 89542 Bolheim, baggebol@yahoo.com
Kupkina*, Marina, M. Rudenko Str. 15/116, Kiew-03194, Ukraine, kupkina1989@gmail.com
Ladnar, Ulrike, Böttgerstraße 19, 60389 Frankfurt, ulrike-ladnar@t-online.de
Linder, Jan, Löwasvägen 3, 81540 Tierp, Schweden, galleri.jan.linder@outlook.com
Lith, Cees, Oude Vlijmense Weg 287, 'S Hertogenbosch, Niederlande, ceeslit@gmail.com
Neumaier, Heinz, Langhammerstraße 3, 85221 Dachau, heinz.neumaier@t-online.de
Murr, Jürgen, Christophstraße 1/1, 73033 Göppingen, Juergen.Murr@t-online.de
Marschall, Renate, Ebrardstraße 6, 91054 Erlangen
Myroshnychenko*, Mariana, Hrushevskyj Str. 42/4, fl. 9, 82107 Drohobych,
Ukraine, kraplak_govtuy@ukr.net
Nelson, Dr. Disa, Felsenstraße 24, 8808 Pfäffikon, Schweiz, d.nelson@gmx.ch
Osterman, Tomas, Insel 5, 89231 Neu-Ulm, tomas.ostermann@t-online.de
Polenz, Anke, Basaltweg 43, 22395 Hamburg, anke@polenz-hh.de
Quaas, Günther, Basaltweg 43, 22395 Hamburg, gquaas@gmail.com
Raub*, Andreas, Rüschausweg 156, 48161 Münster, wolfhard.raub@web.de
Rödel, Klaus, Nordre Skanse 6, 9900 Frederikshavn, Dänemark, klaus@roedel.dk
Salzwedel*, Norbert, Nithackstraße 13, 10585 Berlin
Scheffer, Heinrich R., Sieveringer Straße 150/5, 1140 Wien, Österreich, horscheffer@aon.at
Schlosser, Joachim, Viersener Straße 123, 41063 Mönchengladbach, joachim47@t-online.de
Stiefel, Anna, Heiligbergstraße 35, 8400 Winterthur, Schweiz, stiefelanna@bluewin.ch
Stork, Prof. Dr. Hans-Walter, Eisteich 52, 33100 Paderborn, hans-walter.stork@eab-paderborn.de
Sutera, Dusan, Klenova 15, 83101 Bratislava, Slowakei, dusan.sutera@gmail.com
Tauber, Henry, Kämpenstr. 5, 58762 Altena, praesident@exlibris-deg.de
Tauber, Sigrid, Kämpenstr. 5, 58762 Altena

Thoms, Heidi, Kettelerstraße 6, 47608 Geldern, kuh.thoms@web.de
Thoms, Klaus, Kettelerstraße 6, 47608 Geldern, kuh.thoms@web.de
Tischer, Klaus-Jürgen, Rebenweg 13, 06886 Wittenberg, klaus-j@web.de
Tischer, Marita, Rebenweg 13, 06886 Wittenberg
Voitiuk*, Anna, Volodymyra Velykoho 95, apt 43, 79053 Lviv,
Ukraine, anna.voitiuk@gmail.com
Waterschoot, Agaath van, Oudestraat 20, 5421 WE
Gemert, Niederlande, a.vanwaterschoot@kpnmail.nl
Weinreich, Friedrich, Querstraße 1, 99099 Erfurt-Niedernissa, Friedrich.Weinreich@gmx.de
Weinreich, Sabiene, Querstraße 1, 99099 Erfurt-Niedernissa
Wenger, Matthias, Am Hainburg 13, 35585 Wetzlar, matthiaswenger1960@gmail.com
Werner, Dr. Joachim, Am Rauelsberg 16, 54518 Plein, achim.brigitte.werner@web.de
Werner, Brigitte, Am Rauelsberg 16, 54518 Plein, achim.brigitte.werner@web.de
Willemssen, Lydia, Am Ikenberg 1, 33098 Paderborn, luja.wil@gmail.com
Witte, Klaus, An der Nasselburg 2a, app.55, 53179 Bonn, kldwitte@gmx.de
Zhaksygarina*, Marziya, Sankibay batyr 40/1-4, 030000 Aktobe,
Kaschachstan, marziya1@mail.ru

* Künstler*in



Bitte beachten und nicht vergessen: DEG Wettbewerb
Please note and do not forget: DEG competition
Attention et n'oubliez pas : Concours DEG
Da notare e non dimenticare: concorso DEG
Tenga en cuenta y no olvide: Concurso DEG
Proszę zwrócić uwagę i nie zapomnieć: Konkurs DEG
Зверніть увагу та не забувайте: конкурс DEG
請注意並且不要忘記：DEG 競爭
ご注意ください。忘れないでください: DEGコンペティション

Einsendungen bitte bis zum **27. März 2025** an Joachim Schlosser, Viersener Straße 123, 41063 Mönchengladbach, [E-Mail: joachim47@t-online.de](mailto:joachim47@t-online.de)

Es können Exlibris und andere Kleingrafiken (z. B. Gelegenheitsgrafiken) eingereicht werden, die zwischen dem 1. Januar 2024 und dem Einsendeschluss entstanden sind. Bei Exlibris und Gelegenheitsgrafiken sollte die Einreichung in Absprache zwischen Künstler und Eigner erfolgen. Pro Künstler können maximal 6 Grafiken eingesandt werden, Dabei ist völlig freigestellt, wie viele von diesen Exlibris und wie viele andere Kleingrafiken sind. Zugelassen sind Grafiken in allen Drucktechniken bis zu einer Papiergröße von DIN A4.

Die Exlibris und PF bitte – ohne Trägerpapier – auf der Rückseite mit Bleistift beschriften: Name – Land – Titel – Technik und Jahr!

Please send entries by March 27, 2025 to Joachim Schlosser, Viersener Straße 123, 41063 Mönchengladbach, email: joachim47@t-online.de

Exlibris and other small graphics (e.g. occasional graphics) that were created between January 1, 2024 and the submission deadline can be submitted. In the case of exlibris and occasional graphics, the submission should be made in consultation between the artist and the owner. A maximum of 6 graphics can be submitted per artist. It is entirely up to the artist how many of these are exlibris and how many other small graphics. Graphics in all printing techniques up to a paper size of DIN A4 are permitted.

Please write the exlibris and PF on the back in pencil - without the backing paper: Name - Country - Title - Technique and Year!

Veuillez envoyer vos candidatures avant le 27 mars 2025 à Joachim Schlosser, Viersener Straße 123, 41063 Mönchengladbach, e-mail : joachim47@t-online.de

Les ex-libris et autres petits graphiques (par exemple des graphiques occasionnels) créés entre le 1er janvier 2024 et la date limite de soumission peuvent être soumis. Dans le cas d'ex-libris et d'estampes occasionnelles, la soumission doit être faite en concertation entre l'artiste et le propriétaire. Un maximum de 6 graphiques peuvent être soumis par artiste. Il appartient entièrement à l'artiste de décider combien d'entre eux sont des ex-libris et combien sont d'autres petits graphiques. Les graphiques dans toutes les techniques d'impression jusqu'à un format de papier DIN A4 sont autorisés.

Merci d'écrire au dos de l'ex-libris et du PF - sans le papier support - au crayon : Nom - Pays - Titre - Technique et Année !



Ingrid & Frans van der Veen

In Memoriam Frans van der Veen (9 januari 1945 – 3 februari 2025)

Op maandag 3 februari 2025 bereikte ons het droevige nieuws dat Frans van der Veen, geheel onverwacht, was overleden. Midden in het leven, gezond, actief met van alles en nog wat.

Meer dan dertig jaar was Frans, samen met Ingrid, zeer gewaardeerd en actief lid van Exlibriswereld. Altijd aanwezig op de ruilbijeenkomsten in Nederland. Hij was ook gedurende acht jaar een actief bestuurslid van de vereniging waar hij als penningmeester een centrale rol vervulde. Op zijn eigen manier, met zijn eigen onderkoelde humor had hij een verbindende rol.

Maar ook in België op de bijeenkomsten van Graphia was hij samen met Ingrid een graag geziene gast. Jack van Peer, voorzitter van Graphia, portretteerde Frans in een uitgebreid artikel in 2017- 1 (nummer 55, pagina 21 - 27) met zulke fraaie bewoordingen zoals alleen een Vlaming dat kan.

In maart 2025 is er een meerdaagse bijeenkomst van Graphia in St. Niklaas. Frans en Ingrid warden eersten die zich opgaven. Het mocht niet zo zijn.

Vele kunstenaars gaf hij een met een opdracht om voor hem, Ingrid, de kinderen en kleinkinderen een exlibris te ontwerpen. Het samen met een kunstenaar nadenken en een persoonlijke prent te ontwerpen gaf hem veel voldoening. Jonge kunstenaars gaf hij graag een kans, hij had een goed oog voor talent. Hij kende heel veel kunstenaars en verzamelaars in binnen – en buitenland. Hij had een prachtige collectie opgebouwd en men wilde graag met hem ruilen.

Ook op bijeenkomsten van de DEG, de Deutsche Exlibris Gesellschaft, ontbraken Frans en Ingrid niet. We hadden een gezellig clubje met een aantal Nederland en Belgen. Frans was altijd bereid om te adviseren in ruilmomenten of bij het geven van een opdracht met alle dilemma's die daarbij horen.

Tijdens een van de DEG-bijeenkomsten kwam het met een paar leden tot een uitwisseling van ideeën over ExlibrisWereld en hoe er nieuwe initiatieven ontwikkeld zouden kunnen worden. Dat werd de Commissie Toekomst en Frans was de voorzitter.

Een geweldig mens, altijd aimabel. Weinig woorden, groot gevoel voor humor. Een geweldige echtgenoot, vader en opa.

We gaan hem missen.

Connie Stumpel

Voorzitter ExlibrisWereld

In Memoriam Frans van der Veen (January 9, 1945 – February 3, 2025)

On Monday, February 3, 2025, we received the sad news that Frans van der Veen had passed away, completely unexpectedly. In the prime of his life, healthy, active with all sorts of things.

For more than thirty years, Frans, together with Ingrid, was a highly valued and active member of Exlibriswereld. Always present at the exchange meetings in the Netherlands. He was also an active board member of the association for eight years, where he played a central role as treasurer. In his own way, with his own cool humor, he had a connecting role.

But he was also a welcome guest at the Graphia meetings in Belgium, together with Ingrid. Jack van Peer, chairman of Graphia, portrayed Frans in an extensive article in 2017-1 (number 55, pages 21 - 27) with such beautiful words as only a Flemish person can. In March 2025, there will be a multi-day meeting of Graphia in St. Niklaas. Frans and Ingrid were the first to register. It was not meant to be.

He commissioned many artists to design an exlibris for him, Ingrid, the children and grandchildren. Thinking together with an artist and designing a personal print gave him great satisfaction. He liked to give young artists a chance, he had a good eye for talent. He knew many artists and collectors at home and abroad. He had built up a beautiful collection and people wanted to swap with him.

Frans and Ingrid were also present at meetings of the DEG, the Deutsche Exlibris Gesellschaft. We had a nice group with a number of Dutch and Belgians. Frans was always willing to advise on swap moments or when giving an assignment with all the dilemmas that come with it. During one of the DEG meetings, a few members exchanged ideas about ExlibrisWereld and how new initiatives could be developed. That became the Future Committee and Frans was the chairman.

A great person, always amiable. Few words, great sense of humor. A great husband, father and grandfather.

We will miss him.

Connie Stumpel

Chairman ExlibrisWereld

In Memoriam Frans van der Veen (9. Januar 1945 – 3. Februar 2025)

Am Montag, den 3. Februar 2025, erhielten wir die traurige Nachricht, dass Frans van der Veen unerwartet verstorben ist. Mitten im Leben, gesund, vielseitig aktiv.

Mehr als dreißig Jahre lang war Frans zusammen mit Ingrid ein hochgeschätztes und aktives Mitglied der Exlibriswereld. Immer bei den Tauschtreffen in den Niederlanden dabei. Darüber hinaus engagierte er sich acht Jahre lang im Vorstand des Vereins und nahm dort als Schatzmeister eine zentrale Funktion ein. Auf seine Weise und mit dem ihm eigenen trockenen Humor spielte er eine verbindende Rolle.

Aber auch bei den Graphia-Treffen in Belgien war er gemeinsam mit Ingrid ein gern gesehener Gast. Jack van Peer, Vorsitzender von Graphia, porträtierte Frans in einem ausführlichen Artikel in 2017-1 (Nummer 55, Seiten 21 - 27) mit so schönen Worten, wie es nur ein Flame tun kann.

Im März 2025 findet in St. Niklaas ein mehrtägiges Graphia-Treffen statt. Frans und Ingrid waren die ersten, die sich anmeldeten. Das war nicht so gedacht.

Er beauftragte viele Künstler, ein Exlibris für sich, Ingrid, die Kinder und Enkel zu entwerfen. Gemeinsam mit einem Künstler nachzudenken und einen persönlichen Druck zu entwerfen, verschaffte ihm große Befriedigung. Er gab jungen Künstlern gerne eine Chance und hatte ein gutes Auge für Talente. Er kannte viele Künstler und Sammler im In- und Ausland. Er hatte eine wundervolle Sammlung aufgebaut und die Leute tauschten gern mit ihm.

Frans und Ingrid waren auch bei Treffen der DEG, der Deutschen Exlibris Gesellschaft, anwesend. Wir hatten eine nette Gruppe mit mehreren Niederländern und Belgiern. Frans stand uns bei Meinungsaustausch oder bei der Aufgabenstellung mit allen damit verbundenen Dilemmas immer mit Rat und Tat zur Seite.

Während eines der DEG-Treffen tauschten einige Mitglieder Ideen über ExlibrisWereld und die Entwicklung neuer Initiativen aus. Daraus entstand die Zukunftskommission und Frans war der Vorsitzende.

Ein wunderbarer Mensch, immer liebenswürdig. Wenige Worte, viel Sinn für Humor. Ein wundervoller Ehemann, Vater und Großvater.

Er wird uns fehlen.

Connie Stumpel

Vorsitzender ExlibrisWereld

In Memoriam Frans van der Veen (9 janvier 1945 – 3 février 2025)

Le lundi 3 février 2025, nous avons reçu la triste nouvelle que Frans van der Veen était décédé de manière inattendue. Au milieu de la vie, en bonne santé, actif dans toutes sortes de choses.

Pendant plus de trente ans, Frans et Ingrid ont été des membres très appréciés et actifs d'Exlibriswereld. Toujours présent aux réunions d'échange aux Pays-Bas. Il a également été membre actif du conseil d'administration de l'association pendant huit ans, où il a joué un rôle central en tant que trésorier. À sa manière, avec son humour pince-sans-rire, il a joué un rôle fédérateur.

Mais il était également un invité apprécié aux réunions de Graphia en Belgique, avec Ingrid. Jack van Peer, président de Graphia, a décrit Frans dans un long article en 2017-1 (numéro 55, pages 21 - 27) avec de si belles paroles comme seul un Flamand peut le faire.

En mars 2025, une réunion de plusieurs jours de Graphia aura lieu à Saint-Nicolas. Frans et Ingrid ont été les premiers à s'inscrire. Ce n'était pas censé être ainsi.

Il a commandé à de nombreux artistes la conception d'un ex-libris pour lui, Ingrid, ses enfants et ses petits-enfants. Réfléchir avec un artiste et concevoir une impression personnelle lui a procuré une grande satisfaction. Il aimait donner une chance aux jeunes artistes, il avait un bon œil pour détecter les talents. Il connaissait de nombreux artistes et collectionneurs en France et à l'étranger. Il avait constitué une merveilleuse collection et les gens étaient heureux d'échanger avec lui.

Frans et Ingrid étaient également présents aux réunions de la DEG, la Deutsche Exlibris Gesellschaft. Nous avions un groupe sympathique avec un certain nombre de Hollandais et de Belges. Frans était toujours prêt à conseiller lors des moments d'échange ou lors de l'attribution d'une mission avec tous les dilemmes que cela implique.

Lors d'une des réunions du DEG, quelques membres ont échangé des idées sur ExlibrisWereld et sur la manière dont de nouvelles initiatives pourraient être développées. Cela devint la Commission du Futur et Frans en fut le président.

Une personne merveilleuse, toujours aimable. Peu de mots, beaucoup d'humour. Un mari, un père et un grand-père merveilleux.

Il va nous manquer.

Connie Stumpel

Président d'ExlibrisWereld



Mariana Myroshnychenko



Ukraine for ever



Worldwide! – also Gaza



Fecit Stanislav Hlinovsky, CZ, 1972

FISAE Newsletter

© Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn, ☎ +45 2178 8992 ▪ E-mail: klaus@roedel.dk

